

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 113/2005(2))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «Ο ΛΟΓΟΣ»

Ημερομηνία Απόφασης: 18 Ιανουαρίου, 2006

Ενώπιον: κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, Μαίρης Κουτσελίνη, Μαρίας Δωρίτη και Άλεξ Ευθυβούλου Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στην παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου εξετάζει αυτεπάγγελτα τις από μέρους του σταθμού πιθανές παραβάσεις των κανονισμών **21(4),21(5), 21(6) και 25(3)(γ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Οι πιο πάνω κανονισμοί αναφέρουν τα εξής:

21(4) Οι σταθμοί λαμβάνουν μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στην συμπεριφορά λαμβάνοντας υπόψη το είδος και το πλαίσιο της εκάστοτε εκπομπής. Ιδιαίτερη μέριμνα επιβάλλεται στα προγράμματα που μεταδίδονται σε χρόνο κατά τον οποίο παρακολουθούν ανήλικοι.

21(5) Οι σταθμοί έχουν την ευθύνη να διασφαλίζουν ότι οι τηλεθεατές ή ακροατές είναι πάντοτε ενήμεροι σχετικά με το περιεχόμενο του προγράμματος που παρακολουθούν.

21(6) Οι σταθμοί εξασφαλίζουν όπως τα προγράμματα τα οποία μεταδίδονται εντός της οικογενειακής ζώνης είναι κατάλληλα για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών.

25(3)(γ) Απαγορεύεται η μετάδοση βωμολογιών σε προγράμματα εντός οικογενειακής ζώνης.

Κατόπιν σχετικής απόφασης η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου, με επιστολή της ημερομ. **9/6/2005** έθεσε ενώπιον του σταθμού τις διερευνώμενες παραβάσεις για οποιεσδήποτε εξηγήσεις ή / και παραστάσεις και κάλεσε τους εκπροσώπους του σταθμού να δηλώσουν κατά πόσο επιθυμούν να παρευρεθούν κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Στην προαναφερθείσα επιστολή τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δε ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα είναι υποχρεωμένη να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντηση του σταθμού.

Οι διερευνώμενες παραβάσεις οι οποίες τέθηκαν ενώπιον του σταθμού εκτίθενται στα πιο κάτω υποστοιχεία:

1. Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, χωρίς να ληφθούν μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά, σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως να παρακολουθούν ανήλικοι, κατά παράβαση του κανονισμού **21(4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ειδικότερα, κατά την διάρκεια του επεισοδίου ακούγονται τα εξής:

- «**το πιο πολύ ξύλο το έφαγε η άλλη η κοπελίτσα, δεν θυμάμαι και το όνομα της. Άρπαξα και εγώ κάτι ξόφαλτσες, έχει ένα χέρι η πουτάνα, δεν της φαίνεται.»**

- «**I have no idea what to do.**»
«**Fuck the bastard, come with me to live in Germany.**»
- «**Πως με λέει ο Νίκος;**»
«**Επιμένεις;**»
«**Ναι**»
«**Πουτάνα**»
«**Ε όχι με συγχωρείς, αυτό πάει πολύ. Να με πει ηλίθια ναι, να με πει μαλακισμένη, συμφωνώ, απατεώνισσα ναι αλλά... »**
- «**Θέλω να της μιλήσεις, να της εξηγήσεις. Εξήγησε της ότι δεν είμαι και τόσο μαλάκας.**»

2. Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση (**K**) δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, μέσω των οποίων ο σταθμός δεν διασφάλισε ότι οι τηλεθεατές ήταν ενήμεροι σχετικά με το ακριβές περιεχόμενο του προγράμματος που παρακολούθησαν κατά παράβαση του κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

3. Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10**, εντός οικογενειακής ζώνης και έφερε σήμανση (**K**) δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, καθιστώντας το πρόγραμμα μη κατάλληλο για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών, κατά παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

4. Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες σε πρόγραμμα οικογενειακής ζώνης, κατά παράβαση του κανονισμού **25(3)**γ των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

Ο σταθμός υπέβαλε την πιο κάτω επιστολή του Νομικού του Συμβούλου κ. Άρη Χ΄ Παναγιώτου ημερομηνίας **22/6/2005**, αναφέροντας τα ακόλουθα:

*« Η υπό εξέταση υπόθεση αφορά τη μετάδοση επεισοδίου της τηλεοπτικής σειράς «**Είσαι το ταίρι μου**» από τον τηλεοπτικό σταθμό MEGA – «Ο ΛΟΓΟΣ» στις 30/03/2005 εντός οικογενειακής ζώνης.*

*Ειδικότερα κατά την διάρκεια του προ αναφερόμενου επεισοδίου, ακούστηκε διάλογος μεταξύ των πρωταγωνιστών της σειράς στον οποίο ακούγονται μεταξύ άλλων οι λέξεις «**πουτάνα**», «**fuck the bastard**» και «**μαλακισμένη**».*

Το κατά πόσο μια λέξη ή φράση θα πρέπει να χαρακτηριστεί ως ανήθικη ή υβριστική και/ή να θεωρείται ότι ξεφεύγει των κανόνων της ευπρέπειας και καλαισθησίας της γλώσσας, είναι ανάγκη να διερευνάται το πνεύμα με το οποίο χρησιμοποιούνται αυτές οι λέξεις ή φράσεις στη συγκεκριμένη περίπτωση και η έννοια που θέλει να δώσει ο ίδιος ο σεναριογράφος και σκηνοθέτης του συγκεκριμένου επεισοδίου.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, το λεκτικό κομμάτι και όσα ακούγονται κατά τη διάρκεια του επεισοδίου, ο σεναριογράφος θέλησε να δώσει έμφαση και να τονίσει το κωμικό στοιχείο που είναι διάχυτο σε όλη τη σειρά. Οι λέξεις ή και φράσεις που ακούγονται χρησιμοποιούνται καθημερινά και απλώς ο σεναριογράφος τις χρησιμοποίησε θέλοντας να δώσει έμφαση στις συγκεκριμένες σκηνές. Δεν αποτελούν βωμολοχία ή βρισιά που να απευθύνεται σε κάποιο πρόσωπο και περιέχουν το κωμικό στοιχείο που είναι το χαρακτηριστικό της σειράς .

Οι λέξεις που ακούστηκαν, σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί ο τηλεθεατής ακούγοντας τις να σχηματίσει στο νου του την εντύπωση ότι εμπεριέχουν το υβριστικό ή το ανήθικο. Η φράση και οι λέξεις όπως χρησιμοποιήθηκαν είναι καθαρόν ότι δεν είχαν ανήθικη έννοια. Δηλαδή ο τρόπος και ο στόχος για τον οποίο χρησιμοποιούνται κάποιες λέξεις, αποενοχοποιούνται από την σημασία της ανήθικης και υβριστικής έννοιας. Οι υπό αναφορά λέξεις έχασαν την πραγματική τους έννοια στην καθομιλούμενη γλώσσα όπως αυτές χρησιμοποιούνται καθημερινά από τον λαό ενστικτωδώς, χωρίς να αφήνουν υπονοούμενα όπως θα συνέβαινε σε περίπτωση που κάποιος χρησιμοποιεί τις λέξεις αυτές για να υβρίσει ή να αποδώσει ανηθικότητα.

Η τηλεοπτική σειρά «**Είσαι το Ταίρι μου**» είναι μια οικογενειακή, κωμική σειρά η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες και ακριβότερες παραγωγές που έγιναν στην Ελλάδα, με γυρίσματα στο εξωτερικό και συγκεκριμένα στην Αυστραλία κοντά στην ομογένεια. Όσον αφορά το εξαιρετικό σενάριο, είναι τόσο ευχάριστο και οι χαρακτήρες μοναδικοί που επιτρέπεται χωρίς καμιά επιφύλαξη σε όλους τους τηλεθεατές, ασχέτως ηλικίας, να το παρακολουθήσουν. Κάθε επεισόδιο προσφέρει γέλιο σε όλη την οικογένεια χωρίς να υπάρχουν απαγορευτικά στοιχεία για τους ανήλικους και γι' αυτό το λόγο η σειρά έχει χαρακτηριστεί κατάλληλη για όλες τις ζώνες τηλεθέασης.

Έχοντας υπόψη τα πιο πάνω, ας μας επιτραπεί να πούμε ότι θα ήταν μεγάλο λάθος και εξαιρετικά ακραίο να χαρακτηρίσουμε μια τηλεοπτική σειρά ως ακατάλληλη απλά και μόνον για κάποιες λέξεις ή φράσεις όπως τις υπό εξέταση, για τις οποίες έχουμε ήδη εκφράσει την άποψη μας..

Παρακαλούμε όπως η Αρχή εξετάσει την όλη υπόθεση λαμβάνοντας σοβαρά υπόψη τα όσα εν ολίγοις έχουμε εκθέσει και τα οποία πιστεύουμε ότι εδράζονται σε ορθή, λογική και νομική βάση.»

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιόν μας στοιχεία και περιστατικά συμπεριλαμβανομένων και των γραπτών εξηγήσεων του σταθμού και κατόπιν παρακολούθησης της βιντεοκασέτας με την εν λόγω εκπομπή κρίνουμε ότι:

Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, χωρίς να ληφθούν μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά, σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως να παρακολουθούν ανήλικοι, κατά παράβαση του κανονισμού **21(4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000). **(υποστοιχείο 1).**

Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, μέσω των οποίων ο σταθμός δεν διασφάλισε ότι οι τηλεθεατές ήταν ενήμεροι σχετικά με το ακριβές περιεχόμενο του προγράμματος που παρακολούθησαν κατά παράβαση του κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000). **(υποστοιχείο 2)**

Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10**, εντός οικογενειακής ζώνης και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες, καθιστώντας το πρόγραμμα μη κατάλληλο για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών, κατά παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000). **(υποστοιχείο 3)**

Στις **30.3.2005**, κατά την διάρκεια της κωμικής σειράς «**Είσαι το Ταίρι μου**» που μεταδόθηκε μεταξύ των ωρών **18:20-19:10** και έφερε σήμανση **(Κ)** δηλαδή κατάλληλο για όλους, προβλήθηκαν σκηνές που περιείχαν βωμολοχίες σε πρόγραμμα οικογενειακής ζώνης, κατά παράβαση του κανονισμού **25(3)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000(Κ.Δ.Π. 10/2000). **(υποστοιχείο 4)**

Συγκεκριμένα κατά την διάρκεια του επεισοδίου ημερομηνίας 30.3.2005 **ακούγονται τα εξής:**

- «το πιο πολύ ξύλο το έφαγε η άλλη η κοπελίτσα, δεν θυμάμαι και το όνομα της. Άρπαξα και εγώ κάτι ξόφραλτσες, έχει ένα χέρι η πουτάνα, δεν της φαίνεται.»
- «I have no idea what to do.»
«Fuck the bastard, come with me to live in Germany.»
- «Πως με λέει ο Νίκος;»
«Επιμένεις;»
«Ναι»
«Πουτάνα»
«Ε όχι με συγχωρείς, αυτό πάει πολύ. Να με πει ηλίθια ναι, να με πει μαλακισμένη, συμφωνώ, απατεώνισσα ναι αλλά... »
- «Θέλω να της μιλήσεις, να της εξηγήσεις. Εξήγησε της ότι δεν είμαι και τόσο μαλάκας.»

Στον ισχυρισμό του σταθμού ότι: «*Η τηλεοπτική σειρά «Είσαι το Ταίρι μου » είναι μια οικογενειακή, κωμική σειρά η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες και ακριβότερες παραγωγές που έγιναν στην Ελλάδα, με γυρίσματα στο εξωτερικό και συγκεκριμένα στην Αυστραλία κοντά στην ομογένεια. Όσον αφορά το εξαιρετο σενάριο, είναι τόσο ευχάριστο και οι χαρακτήρες μοναδικοί που επιτρέπεται χωρίς καμία επιφύλαξη σε όλους τους τηλεθεατές, ασχέτως ηλικίας, να το παρακολουθήσουν. Κάθε επεισόδιο προσφέρει γέλιο σε όλη την οικογένεια χωρίς να υπάρχουν απαγορευτικά στοιχεία για τους ανήλικους και γι' αυτό το λόγο η σειρά έχει χαρακτηριστεί κατάλληλη για όλες τις ζώνες τηλεθέασης», η Αρχή επισημαίνει ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν κρίνεται η σειρά στο σύνολο της αλλά το περιεχόμενο του συγκεκριμένου επεισοδίου.*

Στους ισχυρισμούς του σταθμού ότι η σειρά χαρακτηρίζεται από χιούμορ και είναι διάχυτο το κωμικό στοιχείο καθ' όλη την διάρκεια της, η Αρχή επισημαίνει ότι κάποιος ενήλικας μπορεί να κατανοήσει ότι ο τρόπος που αποδίδονται οι εν λόγω φράσεις

περιέχει το στοιχείο του χιούμορ και δεν αποδίδονται με την πραγματική τους έννοια. Το γεγονός όμως ότι το χιούμορ αποδίδεται με τις συγκεκριμένες φράσεις είναι ακόμη πιο επικίνδυνο για τους ανήλικους δεδομένου ότι εύκολα είναι δυνατόν να υιοθετήσουν τη θέση ότι για να κάνεις χιούμορ χρειάζεται να χρησιμοποιήσεις βωμολοχίες και ότι αυτό είναι κοινωνικά αποδεκτό. Η ικανότητα των ανήλικων να υιοθετούν με ευκολία διάφορες λέξεις και εκφράσεις καθιστά ακατάλληλη τη μετάδοση των συγκεκριμένων επεισοδίων στη ζώνη ανηλίκων.

Η Αρχή επίσης παρατηρεί ότι πρόκειται για μία σειρά η οποία την πρώτη χρονιά προβολής της προβαλλόταν εκτός οικογενειακής ζώνης και ίσως με διαφορετική σήμανση, ενώ στη συγκεκριμένη περίπτωση προβάλλεται σε επανάληψη, εντός οικογενειακής ζώνης, φέροντας σήμανση, κατάλληλο για όλους. Πρόκειται δηλαδή για μια σειρά η οποία προβάλλεται εντός οικογενειακής ζώνης, στην οποία έχει πρόσβαση οποιασδήποτε ηλικίας τηλεθεατής. Με όσο χιούμορ και να αποδοθεί ένας διάλογος, δεν χάνεται η πραγματική έννοια των λέξεων και φράσεων και επομένως δεν πρέπει να αποενοχοποιούνται οι βωμολοχίες ούτε και να ‘‘νομιμοποιούνται’’ στο όνομα του χιούμορ και του κωμικού στοιχείου.

Η προστασία των ανηλίκων αποτελεί πρωταρχική μέριμνα όλων σήμερα. Τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο της Ευρώπης προωθούν ψηφίσματα, οδηγίες και αποφάσεις με στόχο να προστατεύσουν τα παιδιά.

Στην κυπριακή νομοθεσία, ο νομοθέτης θέλοντας να προστατεύσει τα παιδιά από προγράμματα μη κατάλληλα προς παρακολούθηση, ήτοι προγράμματα που περιέχουν σκηνές βίας, ερωτικές σκηνές, λεκτικό υλικό ή θεματολόγιο ακατάλληλο για ανήλικους, θέτει περιορισμούς ως προς το περιεχόμενο των προγραμμάτων που μπορούν να μεταδίδονται εντός οικογενειακής ζώνης.

Η έννοια της οικογενειακής ζώνης στηρίζεται στην αντίληψη ότι η είσοδος της τηλεόρασης στο κάθε σπίτι, επιβάλλει σεβασμό και συμμόρφωση προς τους τρόπους και κανόνες συμπεριφοράς μια οικογένειας, από τις 5:30 το πρωί μέχρι τις 9:00 ή 10:00

το βράδυ, που ορίζεται σαν οικογενειακή ζώνη. Στη διάρκεια αυτής της περιόδου, το περιεχόμενο κάθε εκπομπής επιβάλλεται να είναι κατάλληλο για όλη την οικογένεια. Η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου δίδει ιδιαίτερη έμφαση στα πιο πάνω θέματα και στην τήρηση προνοιών της νομοθεσίας.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει ότι υπάρχουν παραβάσεις των κανονισμών **21(4) (υποστοιχείο 1)**, **21(5) (υποστοιχείο 2)**, **21(6) (υποστοιχείο 3)** και **25(3)(γ) (υποστοιχείο 4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Η Αρχή, σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου 3(2)(ζ), έχει δώσει στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορεί να προχωρήσει στην επιβολή των, κατά την κρίση της επιβαλλόμενων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή δίνει στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση των παραβάσεων για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή καλεί το σταθμό, εάν επιθυμεί, όπως υποβάλει τις εισηγήσεις και απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε δεκατέσσερις (14) μέρες από τη λήψη της παρούσας. Σε περίπτωση που δεν ληφθεί απάντηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, η Αρχή θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.



(Ν. ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ)
Πρόεδρος
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 113/2005(2))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «Ο ΛΟΓΟΣ»

Ημερομηνία Απόφασης: 21 Ιουνίου, 2006

Ενώπιον: κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου,
Μαίρης Κουτσελίνη, Μαρίας Δωρίτη και Αλεξ Ευθυβούλου, Μελών

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στις **18 Ιανουαρίου 2006**, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου αποφάσισε ότι στην παρούσα υπόθεση υπάρχουν παραβάσεις των κανονισμών **21(4), 21(5), 21(6) και 25(3)(γ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π.10/2000).

Η Αρχή, σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου 3(2)(ζ), είχε δώσει στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορούσε να προχωρήσει στην επιβολή των, κατά την κρίση της, επιβαλλόμενων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή έδωσε στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση της παράβασης για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή με επιστολή της ημερομ. **13.4.2006** κάλεσε το σταθμό, εάν επιθυμεί, όπως υποβάλει τις εισηγήσεις και απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε δεκατέσσερις (14) μέρες από τη λήψη της επιστολής.

Τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δεν ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.

Ο δικηγόρος του σταθμού σε επιστολή του ημερομηνίας **18.4.2006** ανέφερε τα εξής:

«Στο παρόν στάδιο της διαδικασίας, πέραν του περιεχομένου της επιστολής μας προς την Αρχή, ημερομηνίας 22.06.05, το οποίο επαναλαμβάνουμε και υιοθετούμε για σκοπούς επιβολής κυρώσεων, υποβάλλουμε τα πιο κάτω, τα οποία θεωρούμε ουσιαστικά ελαφρυντικά στοιχεία για τους πελάτες μας και παρακαλούμε όπως ληφθούν σοβαρά υπόψη.

Όλες οι παραβάσεις αφορούν σε τρεις μόνο ελληνικές λέξεις, οι οποίες χαρακτηρίζονται από την Αρχή Ραδιοτηλεόρασης ως «βωμολοχίες».

Αναφορικά με τη φράση «fuck the bastard», θέλουμε να τονίσουμε ότι αποτελεί μια φράση της καθομιλουμένης της αγγλικής γλώσσας και είναι κατά την άποψη μας υπερβολικό να θεωρήσει κανείς ότι έγινε κατανοητή από τους ανήλικους τηλεθεατές, ιδιαίτερα εκείνους πολύ νεαρής ηλικίας, ως βωμολοχία.

Για κάποιον που δεν γνωρίζει ικανοποιητικά μια γλώσσα, είναι σχεδόν αδύνατο στο άκουσμα μιας φράσης μόνο μια φορά, να την αντιληφθεί και να την επαναλάβει, πόσο μάλλον να καταλάβει την ακριβή σημασία κάθε μίας από τις λέξεις.

Όσον αφορά δε τις λέξεις «πουτάνα», «μαλάκας» και «μαλακισμένη», που χρησιμοποιήθηκαν με χιουμοριστικό τρόπο στο συγκεκριμένο επεισόδιο της σειράς, είναι η θέση μας ότι οι λέξεις αποκτούν περιεχόμενο και νόημα όχι αφεαυτές, αλλά με τον τρόπο που χρησιμοποιούνται. Οι λέξεις αυτές, οι οποίες στην αρχική κυριολεκτική τους έννοια αποδίδουν νοήματα τα οποία δεν μπορούν να χαρακτηριστούν υβριστικά, χρησιμοποιήθηκαν στη συνέχεια από το κοινωνικό σύνολο, με αλλοιωμένο νόημα ως ύβρεις και στη συνέχεια και πάλι, ο τρόπος χρήσης τους από το μέσο άνθρωπο είναι αυτός που τις απενοχοποιεί και τις καθιστά λέξεις της καθομιλουμένης – της αργκό – όπως λέγεται.

Εν πάση περιπτώσει. Ο τρόπος χρήσης των λέξεων αυτών στο υπό εξέταση επεισόδιο, σε καμία περίπτωση δεν ήταν υβριστικός ή χυδαίος, αλλά κωμικός χιουμοριστικός, μπορούμε να πούμε. Άλλωστε τέτοιου είδους λέξεις χρησιμοποιούνται ανέκαθεν στη κωμωδία, ξεκινώντας από τα κείμενα του Αριστοφάνη και συνεχίζοντας αδιάλειπτα μέχρι το σημερινό θεατρικό είδος της επιθεώρησης.

Κανείς πιστεύουμε δε θα μπορούσε να αμφισβητήσει τη σπουδαιότητα των κωμωδιών του Αριστοφάνη, αλλά και την παιδευτική τους αξία, λόγω της ύπαρξης ορισμένων «πικάντικων», ας μας επιτραπεί να πούμε εκφράσεων.

Άλλωστε η σειρά «**Είσαι το Ταίρι μου**» έτυχε τόσο θερμής υποδοχής από το τηλεοπτικό κοινό και θεωρήθηκε μια από τις πλέον πετυχημένες παραγωγές των τελευταίων ετών στην ελληνική τηλεόραση, που προοριζόταν μάλιστα για όλη την οικογένεια. Με την ίδια θέρμη αγκάλιασε τη σειρά και το τηλεοπτικό κοινό στην Κύπρο και είναι μετά από

απαίτηση των τηλεθεατών που ο σταθμός των πελατών μας αποφάσισε να προβάλει τη σειρά σε επανάληψη.

Πιστεύουμε ότι σε καμία περίπτωση οι τηλεθεατές δεν θα παρακολουθούσαν με τόσο ενδιαφέρον μια τηλεοπτική σειρά, όταν μάλιστα προβάλλεται σε επανάληψη, αν ένιωθαν ότι έθιγε τις ευαισθησίες τους ή την αισθητική τους.

Αναφορικά με την επισήμανση της Αρχής ότι «στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν κρίνεται η σειρά στο σύνολο της αλλά στο περιεχόμενο του συγκεκριμένου επεισοδίου» θα θέλαμε με την σειρά μας να προβούμε στην επισήμανση ότι τα τηλεοπτικά προγράμματα που συνίστανται σε περισσότερα του ενός επεισόδια, έχουν συγκεκριμένη ώρα προβολής στο ημερήσιο πρόγραμμα του Σταθμού. Έτσι αν ένα επεισόδιο μιας σειράς κρίνεται ακατάλληλο για προβολή εντός οικογενειακής ζώνης, ολόκληρη η σειρά πρέπει να αλλάξει ώρα μετάδοσης. Είναι γι' αυτό το λόγο που πιστεύουμε ότι η κρίση για ένα μεμονωμένο επεισόδιο απολύγει να είναι κρίση για ολόκληρη τη σειρά και αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη από την Αρχή κατά την διερεύνηση σχετικών υποθέσεων.

Πέραν των ανωτέρω θα θέλαμε να σημειώσουμε το γεγονός ότι και οι τέσσερις παραβάσεις, στις οποίες κατά την κρίση της Αρχής υπέπεσε ο Σταθμός των πελατών μας, με την προβολή του συγκεκριμένου επεισοδίου, αφορούν στα ίδια πραγματικά γεγονότα και έχουν ταυτόσημη φρασεολογία. Θα ήταν άδικο κατά την άποψη μας η πολλαπλότητα των κατηγοριών να οδηγήσει και σε πολλαπλότητα κυρώσεων.

Ενόψει όσων πιο πάνω αναπτύχθηκαν, υποβάλλουμε την παράκληση μας, όπως η Αρχή, εξασκώντας τη διακριτική εξουσία που της παρέχει ο νόμος, επιδείξει τη δέουσα επιείκεια κατά την απόφαση της. »

Αναφορικά με τη θέση του σταθμού ως προς τη χρήση της έκφρασης «**fuck the bastard**», η Αρχή παρατηρεί ότι σήμερα οι ανήλικοι στην Κύπρο έχουν πολύ καλή

γνώση της αγγλικής γλώσσας και είναι πολύ πιθανόν να κατανοήσουν και να υιοθετήσουν αγγλικές εκφράσεις. Η Αρχή επίσης δεν συμφωνεί ότι είναι αποδεκτή η χρήση των εν λόγω εκφράσεων, οι οποίες αναπαράγονται και αναμεταδίδονται από τα μέσα μαζικής επικοινωνίας δήθεν χιουμοριστικά. Μια τόσο αγαπημένη σειρά είναι πιο εύκολο να μεταδώσει κάποια μηνύματα στο κοινό από μια όχι και τόσο δημοφιλή σειρά. Ο «χιουμοριστικός» χαρακτήρας των λέξεων «πουτάνα», «μαλάκας», «μαλακισμένη» μπορεί να επηρεάσει περισσότερο τους ανήλικους παρά αν χρησιμοποιούνταν με την πραγματική τους σημασία. Τέλος η Αρχή παρατηρεί ότι ο παραλληλισμός που γίνεται με την κοινωνική σάτιρα των έργων του Αριστοφάνη κρίνεται ως ατυχής.

Επιπλέον η Αρχή επισημαίνει ότι ο σταθμός είναι αυτός που έχει την αποκλειστική ευθύνη να επιλέξει ποια προγράμματα μεταδίδονται εντός οικογενειακής ζώνης και ίσως λόγω κάποιων μεμονωμένων επεισοδίων να κρίνει και να τα εντάσσει στην κατάλληλη ζώνη προβολής. Στην συγκεκριμένη περίπτωση αναφερόμαστε σε μια σειρά που η αρχική της προβολή γινόταν εκτός οικογενειακής ζώνης. Η Αρχή δίδει ιδιαίτερη βαρύτητα για παραβάσεις που διαπράττονται εντός οικογενειακής ζώνης, για τη σημασία της οποίας παραπέμπει το σταθμό στην απόφαση της ημερομηνίας **18/1/2006**, σελίδα 8, παράγραφοι 3, 4 και 5.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου, αφού έλαβε σοβαρά υπόψη όλα τα γεγονότα και περιστατικά της υπόθεσης, περιλαμβανομένων των όσων υπέβαλε ο σταθμός για σκοπούς επιβολής κυρώσεων, αποφασίζει όπως επιβάλλει στον σταθμό κυρώσεις ως ακολούθως:

Για την παράβαση του κανονισμού **25(3)(γ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000) που έγινε στις **30.03.05** μεταξύ των ωρών **18.20 και 19.10**, ήτοι (**υπόστοιχείο 4**), η Αρχή επιβάλλει το διοικητικό πρόστιμο των **€2000**.

Για την παράβαση του κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000) που έγινε στις **30.03.05** μεταξύ των ωρών **18.20 και 19.10**, ήτοι (υπόστοιχείο **2**), η Αρχή επιβάλλει τη κύρωση της **προειδοποίησης**..

Για την παράβαση του κανονισμού **21(4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000) που έγινε στις **30.03.05** μεταξύ των ωρών **18.20 και 19.10**, ήτοι (υπόστοιχείο **1**), η Αρχή δεν επιβάλλει οποιαδήποτε κύρωση λόγω ομοιότητας των γεγονότων και συστατικών στοιχείων της εν λόγω παράβασης με εκείνη **του υποστοιχείου 4** στο οποίο έχει ήδη επιβληθεί κύρωση.

Για την παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000) που έγινε στις **30.03.05** μεταξύ των ωρών **18.20 και 19.10**, ήτοι (υπόστοιχείο **3**), η Αρχή δεν επιβάλλει οποιαδήποτε κύρωση λόγω ομοιότητας των γεγονότων και συστατικών στοιχείων της εν λόγω παράβασης με εκείνη **του υποστοιχείου 4** στο οποίο έχει ήδη επιβληθεί κύρωση.

Ο σταθμός καλείται να εμβάσει προς την Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου το διοικητικό πρόστιμο των **€2000** που του έχει επιβληθεί μέσα σε τριάντα (30) μέρες από την κοινοποίηση σ' αυτόν της παρούσας απόφασης.



(Ν. ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ)

Πρόεδρος

Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου